

**Beschluss
der Landesregierung****Deliberazione
della Giunta Provinciale**

Nr. 1077
Sitzung vom
05/12/2023

Seduta del

ANWESEND SIND

Landeshauptmann
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landesräte

Arno Kompatscher
Waltraud Deeg
Giuliano Vettorato
Daniel Alfreider
Philipp Achammer
Massimo Bessone
Maria Hochgruber Kuenzer
Arnold Schuler

Generalsekretär

Eros Magnago

SONO PRESENTI

Presidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Assessori

Segretario Generale

Betreff:

Vereinbarung für den
grenzüberschreitenden öffentlichen
Linienverkehrsdienst auf dem
Streckenabschnitt "Müstair/Cunfin-Mals" im
Zeitraum von 10.12.2023 bis zum
14.12.2024 und entsprechende
Zweckbindung.

Oggetto:

Convenzione per il servizio di linea
transfrontaliero sulla tratta
"Müstair-Confine-Malles" per il periodo dal
10.12.2023 al 14.12.2024 e rispettivo
impegno di spesa.

Vorschlag vorbereitet von
Abteilung / Amt Nr.

38.2

Proposta elaborata dalla
Ripartizione / Ufficio n.

Die Verordnung (EG) Nr. 1073/2009 vom 21.10.2009 regelt den grenzüberschreitenden Personenverkehr mit Kraftomnibussen im Gebiet der Gemeinschaft und in ein Drittland.

Laut Artikel 3 Absatz 1 Buchstabe c) des gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 422/97, sind die grenzüberschreitenden Busverkehrsdienste und die überregionalen Linien, die mehr als zwei Regionen verbinden, nicht von staatlichem Interesse und fallen deshalb in die ausschließliche Zuständigkeit der Autonomen Provinz Bozen (in der Folge Land Südtirol).

Mit Dekret Prot. Nr. 817 vom 10.03.2008 des Transportministeriums - Dipartimento per i trasporti terrestri e il trasporto intermodale - wurde festgelegt, dass die internationalen grenzüberschreitenden Busverkehrsdienste nach Österreich und in die Schweizerische Eidgenossenschaft in den Gebieten, die in eigenen Karten ausgewiesen sind, in die Zuständigkeit des Landes Südtirol fallen.

Der Artikel 28 des Landesgesetzes vom 23. November 2015, Nr. 15 regelt die grenzüberschreitenden Verkehrsdienste und sieht im Absatz 3 vor, dass das Land Südtirol mit den zuständigen öffentlichen Einrichtungen des Europäischen Verbundes für territoriale Zusammenarbeit „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“, den benachbarten Kantonen und den entsprechenden Betreibern der Dienste Abkommen schließen kann.

Laut Artikel 2 Buchstabe g) des DLH Nr. 33/2016 „Durchführungsverordnung im Bereich öffentliche Mobilität“, genehmigt die Landesregierung die Einrichtung, Durchführung und Finanzierung von überregionalen und grenzüberschreitenden Verkehrsdiensten und die Unterzeichnung der entsprechenden Abkommen.

Das Land Südtirol verfolgt das vorrangige Ziel, ein integriertes Verkehrssystem zu verwirklichen, zu unterstützen, zu entwickeln und zu optimieren, um dadurch den Individualverkehr auf den Straßen zu reduzieren und zum Schutz der Umwelt beizutragen, in Zusammenarbeit mit den angrenzenden Regionen, auch mit einem wirksamen Angebot an grenzüberschreitenden öffentlichen Diensten.

Im Jahr 2021 wurde das in 10 Lose unterteilte Ausschreibungsverfahren für die Vergabe der gesamten öffentlichen Verkehrsdienste der

Il regolamento (CE) n. 1073 del 21.10.2009 disciplina i trasporti internazionali di passeggeri effettuati con autobus nel territorio della Comunità e verso paesi terzi.

In base all'articolo 3, comma 1, lettera c) del decreto legislativo n. 422/97 non costituiscono servizi pubblici di trasporto di interesse nazionale i servizi di trasporto automobilistico transfrontalieri e le linee interregionali che collegano più di due regioni che rientrano pertanto nella competenza primaria della Provincia Autonoma di Bolzano (di seguito Provincia di Bolzano);

Con decreto prot. n. 817 del 10.03.2008 del Ministero dei Trasporti – Dipartimento per i trasporti terrestri e il trasporto intermodale - è stato stabilito che rientrano nella competenza della Provincia di Bolzano i servizi automobilistici internazionali transfrontalieri verso l'Austria e la Confederazione Svizzera nelle zone individuate con apposite mappe.

L'articolo 28 della legge provinciale 23 novembre 2015, n. 15, disciplina i servizi transfrontalieri e prevede al comma 3 che la Provincia di Bolzano può stipulare accordi con le istituzioni pubbliche competenti facenti parte del Gruppo Europeo di Cooperazione Territoriale "Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino", con i cantoni confinanti e i relativi gestori dei servizi.

Ai sensi dell'articolo 2, lettera g) del DPP n. 33/2016 "Regolamento di esecuzione in materia di mobilità pubblica" la Giunta Provinciale autorizza l'istituzione, l'effettuazione e il finanziamento di servizi di trasporto interregionali o transfrontalieri e la stipula dei relativi accordi.

Per la Provincia di Bolzano costituisce obiettivo primario realizzare, sostenere, sviluppare e ottimizzare un sistema di trasporto pubblico integrato e sostenibile contribuendo così alla riduzione del traffico individuale sulle strade e con ciò alla tutela dell'ambiente in collaborazione con le regioni confinanti anche offrendo servizi pubblici transfrontalieri efficaci.

Nel 2021 si è conclusa la procedura di gara, suddivisa in 10 lotti, per l'affidamento degli interi servizi di trasporto pubblico della

Provinz abgeschlossen.

Nach Abschluss der technischen Bewertung und der anschließenden Öffnung der finanziellen Angebote wurden die jeweiligen Lose an die Gewinner vergeben. Das Los 4 "Vinschgau", das die Strecke 273 auf dem Abschnitt "Müstair-Malles" umfasst, wurde an die SIMOBIL GmbH vergeben.

Mit Beschluss der Landesregierung Nr. 591 vom 11.07.2023 wurde die Vereinbarung für die Verkehrsleistungen der grenzüberschreitenden Direktverbindung der Linie 273 Mals - Landeck im Zeitraum vom 10.12.2023 bis zum 08.04.2026 und entsprechende Zweckbindung genehmigt.

Ab Fahrplanwechsel am 10. Dezember 2023 wird die grenzüberschreitende Linie 273 MalsNauders-Martina nicht mehr vom Land Südtirol in Zusammenarbeit mit dem Kanton Graubünden beauftragt, sondern vom VVT mit dem Streckenverlauf Landeck-Mals.

Die Linie 273 ist somit nicht mehr Teil dieses Beschlusses und der begelegten Vereinbarung.

In Übereinstimmung mit der strategischen Planung für den Nahverkehr beabsichtigt das Land Südtirol, die Linienverbindung auf der Strecke „Müstair-Mals“ (Linie 811) in Zusammenarbeit mit Kanton Graubünden-Department für Infrastruktur, Energie und Mobilität Graubünden im Zeitraum vom 10.12.2023 bis zum 14.12.2024 (Fahrplanwechsel) weiterzuführen.

Die PostAuto AG führt im Auftrag des Kantons Graubünden-Department für Infrastruktur, Energie und Mobilität Graubünden den Linienverkehrsdienst auf der Strecke Zernez – Mals durch.

Man hat sich darauf geeinigt, dass die Vergütung des Vertragspartners für den zu finanzierenden Streckenabschnitt jeweils mit 2,60 Euro/km abgegolten wird.

Für den Zeitraum vom 10.12.2023 bis zum 14.12.2024 ist gemäß beiliegendem Fahrplan für den Linienverkehrsdienst zwischen Müstair und Mals eine Kilometerleistung von 148.998,968 Km vorgesehen, was bei einer Vergütung von 2,60 Euro/km eine voraussichtliche Ausgabe von 387.397,32 Euro ergibt. Diese Kilometerleistung wird das Land Südtirol nach entsprechender Belegung der bezahlten Rechnungen an das Departement für Infrastruktur, Energie und Mobilität

Provincia.

Dopo la conclusione della valutazione tecnica e la successiva apertura delle offerte economiche, si è proceduto all' affidamento dei relativi lotti ai vincitori. Il lotto 4 "Val Venosta", di cui fa parte la linea 273 sulla tratta "Müstair-Malles" è stato affidato a SIMOBIL Srl.

Con Delibera della Giunta Provinciale N. 591 dell'11.07.2023 è stato approvato il Contratto per i servizi di trasporto del collegamento diretto transfrontaliero della linea diretta 273 Malles - Landeck nel periodo dal 10.12.2023 all'08.04.2026 e rispettivo impegno di spesa.

A partire dal cambio di orario del 10 dicembre 2023, la linea transfrontaliera 273 Malles-Nauders-Martina non sarà più commissionata dalla Provincia di Bolzano in collaborazione con il Cantone di Grigioni, ma dalla VVT con percorso Landeck-Malles.

La linea 273 non è dunque più oggetto della presente delibera e allegata convenzione.

La Provincia, in coerenza con i suoi piani strategici nell'ambito del trasporto locale, intende proseguire con l'offerta dei collegamenti di linea sulla tratta "Müstair-Malles" (Linea 811) in collaborazione con il Cantone dei Grigioni-Dipartimento infrastrutture, energia e mobilità dei Grigioni nel periodo dal 10.12.2023 al 14.12.2024 (cambio orario).

La PostAuto AG effettua su incarico del Cantone dei Grigioni-Dipartimento infrastrutture, energia e mobilità dei Grigioni il servizio di linea tra Zernez e Malles.

È stato concordato che il compenso della parte contraente per ciascun tratto di percorso da finanziare sarà pagato a 2,60 EUR/km.

Per il periodo dall' 10.12.2023 al 14.12.2024 per il servizio di trasporto di linea tra Müstair e Malles è prevista secondo l'orario allegato una prestazione chilometrica di 148.998,968 km a 2,60 Euro/km e quindi una spesa presunta di 387.397,32 euro. Questi chilometri saranno rimborsati come compartecipazione ai costi dalla Provincia di Bolzano al Dipartimento infrastrutture, energia e mobilità dei Grigioni, dopo presentazione di apposita rendicontazione.

Graubünden zurückerstatten, als
Mitfinanzierung der Kosten.

Die Ausgaben des Landes Südtirol, als
Mitfinanzierung der Kosten des Dienstes,
unterteilen sich wie folgt:

- 22.972,35 Euro für den Zeitraum vom
10.12.2023 bis zum 31.12.2023
- 364.424,97 Euro für den Zeitraum vom
01.01.2024 bis zum 14.12.2024

In der beigelegten Vereinbarungsvorlage
werden die Beziehungen zwischen dem Land
Südtirol, dem Kanton Graubünden-Departement
für Infrastruktur, Energie und Mobilität
Graubünden, der PostAuto Schweiz in Bezug
auf die Finanzierungsmodalitäten und
Tarifvereinbarungen des grenzüber-
schreitenden öffentlichen Verkehrsdienstes auf
den Streckenabschnitten „Müstair – Cunfin –
Mals (Linie 811 Zernez – Mals)“ geregelt.

Das gesetzvertretende Dekret vom 23. Juni
2011, Nr. 118 verfügt die Harmonisierung der
Buchhaltungssysteme und der Bilanz-
gliederungen der Regionen, der örtlichen
Körperschaften und der entsprechenden
Hilfskörperschaften und regelt insbesondere im
Artikel 56 die Zweckbindung der Ausgaben.

Dies vorausgeschickt,

b e s c h l i e ß t

DIE LANDESREGIERUNG

einstimmig in gesetzmäßiger Weise

1. die beigelegte Vereinbarungsvorlage
zwischen dem Land Südtirol, dem Kanton
Graubünden-Departement für Infrastruktur,
Energie und Mobilität Graubünden, der
PostAuto AG, die wesentlicher Bestandteil
dieses Beschlusses ist, zu genehmigen und
den Direktor der Abteilung Mobilität zur
Unterzeichnung der Vereinbarung zu
ermächtigen.

2. die voraussichtliche Kilometerleistung für
den Zeitraum vom 10.12.2023 bis zum
14.12.2024 laut Anlage A, die wesentlicher

La spesa a carico della Provincia quale
compartecipazione ai costi del servizio si
suddivide in:

- 22.972,35 euro per il periodo dall'
10.12.2023 al 31.12.2023
- 364.424,97 euro per il periodo dal
01.01.2024 al 14.12.2024

Nell'allegato schema di convenzione sono
disciplinati i rapporti tra la Provincia di Bolzano,
il Cantone dei Grigioni-Dipartimento
infrastrutture, energia e mobilità dei Grigioni, la
PostAuto Schweiz AG, relativamente alle
modalità di finanziamento e agli accordi tariffari
dei servizi di trasporto pubblico transfrontalieri
sulla tratta "Müstair - Confine – Malles" (linea
811 Zernez – Malles).

Il decreto legislativo del 23 giugno 2011, n. 118
dispone in materia di armonizzazione dei
sistemi contabili e degli schemi di bilancio delle
Regioni, degli enti locali e dei loro organismi e
in particolare l'articolo 56 disciplina gli impegni
di spesa.

Ciò premesso,

LA GIUNTA PROVINCIALE

d e l i b e r a

a voti unanimi legalmente espressi

1. di approvare l'allegata convenzione-tipo tra
la Provincia, il Cantone dei Grigioni-
Dipartimento infrastrutture, energia e mobilità
dei Grigioni, la PostAuto AG, che fa parte
integrante della presente delibera, e di
autorizzare il Direttore della Ripartizione
Mobilità alla stipula della convenzione;

2. di approvare la previsione chilometrica per il
periodo dall' 10.12.2023 al 14.12.2024, come
da allegato A, che fa parte integrante della

Bestandteil dieses Beschlusses ist, zu genehmigen.

3. die Ausgabe von insgesamt 22.972,35 Euro Euro, laut Anlage SAP – „Mittelsperre“, welche wesentlicher Bestandteil des vorliegenden Beschlusses bildet, auf dem Kapitel U10021.0270 des Gebarungsplanes des Haushalts 2023, für den Kanton Graubünden-Departement für Infrastruktur, Energie und Mobilität Graubünden, zweckzubinden.

4. die Ausgabe von insgesamt 364.424,97 Euro, laut Anlage SAP – „Mittelsperre“, welche wesentlicher Bestandteil des vorliegenden Beschlusses bildet, auf dem Kapitel U10021.0270 des Gebarungsplanes des Haushalts 2024, für den Kanton Graubünden-Departement für Infrastruktur, Energie und Mobilität Graubünden, zweckzubinden.

DER LANDESHAUPTMANN

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

presente delibera;

3. di impegnare la somma di 22.972,35 euro, per il Cantone dei Grigioni-Dipartimento infrastrutture, energia e mobilità dei Grigioni, indicato nell'allegato SAP – “blocco fondi” che è parte integrante della presente delibera, sul capitolo U10021.0270 del piano di gestione del bilancio 2023

4. di impegnare la somma di 364.424,97 euro, per il Cantone dei Grigioni-Dipartimento infrastrutture, energia e mobilità dei Grigioni, indicato nell'allegato SAP – “blocco fondi” che è parte integrante della presente delibera, sul capitolo U10021.0270 del piano di gestione del bilancio 2024;

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

Allegato A Anlage

Müstair - Mals/ Malles

Periode - periodo

10.12.2023 - 14.12.2024

Kurs-Nr. - corsa nr.	Strecke - percorso	Verkehrstage giorni	Tage - giorni	km	Summe - totale km
81103	Müstair, cunfin - Mals Bhf	Mo-So	370	12,036	4.453,320
81105	Müstair, cunfin - Mals Bhf	Mo-So	370	12,036	4.453,320
81107	Müstair, cunfin - Mals Bhf	Mo-So	370	12,036	4.453,320
81109	Müstair, cunfin - Mals Bhf	Mo-So	370	12,036	4.453,320
81111	Müstair, cunfin - Mals Bhf	Mo-So	370	12,036	4.453,320
81113	Müstair, cunfin - Mals Bhf	Mo-So	183	12,036	2.202,588
81115	Müstair, cunfin - Mals Bhf	Mo-So	370	12,036	4.453,320
81119	Müstair, cunfin - Mals Bhf	Mo-So	370	12,036	4.453,320
81121	Müstair, cunfin - Mals Bhf	Mo-So	370	12,036	4.453,320
81125	Müstair, cunfin - Mals Bhf	Mo-So	370	12,036	4.453,320
81127	Müstair, cunfin - Mals Bhf	Mo-So	370	12,036	4.453,320
81131	Müstair, cunfin - Mals Bhf	Mo-So	370	12,036	4.453,320
81133	Müstair, cunfin - Mals Bhf	Mo-So	370	12,036	4.453,320
81135	Müstair, cunfin - Mals Bhf	Mo-So	370	12,036	4.453,320
81137	Müstair, cunfin - Mals Bhf	Mo-So	370	12,036	4.453,320
81139	Müstair, cunfin - Mals Bhf	Mo-So	370	12,036	4.453,320
81145	Müstair, cunfin - Mals Bhf	Mo-Sa	370	12,036	4.453,320
81147	Müstair, cunfin - Mals Bhf	Sa-So	55	12,036	661,980
81102	Mals Bhf - Müstair, cunfin	Mo-So	370	12,160	4.499,200
81104 / 81146	Mals Bhf - Müstair, cunfin	Mo-So	370	12,160	4.499,200
81110	Mals Bhf - Müstair, cunfin	Mo-So	370	12,160	4.499,200
81110	Mals Bhf - Müstair, cunfin	Mo-So	370	12,160	4.499,200
81112	Mals Bhf - Müstair, cunfin	Mo-So	370	12,160	4.499,200
81116	Mals Bhf - Müstair, cunfin	Mo-So	370	12,160	4.499,200
81118	Mals Bhf - Müstair, cunfin	Mo-So	370	12,160	4.499,200
81122	Mals Bhf - Müstair, cunfin	Mo-So	370	12,160	4.499,200
81124	Mals Bhf - Müstair, cunfin	Mo-So	370	12,160	4.499,200
81126	Mals Bhf - Müstair, cunfin	Mo-So	370	12,160	4.499,200
81130	Mals Bhf - Müstair, cunfin	Mo-So	370	12,160	2.225,280
81132	Mals Bhf - Müstair, cunfin	Mo-So	183	12,160	4.499,200
81134	Mals Bhf - Müstair, cunfin	Mo-So	370	12,160	4.499,200
81136	Mals Bhf - Müstair, cunfin	Mo-So	370	12,160	4.499,200
81138	Mals Bhf - Müstair, cunfin	Mo-So	370	12,160	4.499,200
81140	Mals Bhf - Müstair, cunfin	Mo-So	370	12,160	4.499,200
81148	Mals Bhf - Müstair, cunfin	Sa-So	55	12,160	668,800
81152	Mals Bhf - Müstair, cunfin	Mo-So	370	12,160	4.499,200
	Zusatzwagen - aggiuntivi		0	24,196	
					148.998,968
					2,60 €
Preis pro km					387.397,32 €
Land Südtirol - Provincia di Bolzano					

			Costi/Kosten	inkl.MwSt./IVA inclusa
Periode/periodo 10.12.2023-31.12.2023	22	8835,518	22.972,35 €	25.269,58 €
Periode/periodo 01.01.2024-14.12.2024	349	140163,450	364.424,97 €	400.867,47 €
Tot.	371	148998,968	387.397,32 €	426.137,05 €

MITTELSPERRE/BLOCCO FONDI 2230001543

Pos	Capitolo Kapitel		Nr. fornitore Nr. Lieferant	Cognome nome/Denominazione Vorname Name/Bezeichnung			Prenotazione impegno Mittelvorbindung		Elemento WBS PSP-Element		Importo impegno (preventivo/stima) Zweckbindung (Voranschlag/Schätzung)			
	CdR FSt	Eser Jahr	Cod. fisc. Steuer. Nr.	Part.IVA MwStr.Nr	Indirizzo/Sede Anschrift/Sitz			Inizio competenza Anfang Kompetenz		Fine competenza Ende Kompetenz		CIG	CUP	
	Servizio/Acquisto				Dienstleistung/Ankauf					Nota/Note				
	U10021.0270		422009	KANTON GRAUBÜNDEN							22.972,35			
001	38	2023		CH115989781	STEINBRUCHSTRASSE 18 - CHUR			10.12.2023		31.12.2023				
	38.02/serv.trasp.transfron.linea 811 ZerneZ-Malles				38.02/GRENZÜBERSCHR.DIENST LINIE811									
	P	Tipologia - Typologie			Tipo - Typ		Documento - Dokument		Dettaglio - Detail				Data - Datum	Importo - Betrag
002	U10021.0270		422009	KANTON GRAUBÜNDEN							364.424,97			
	38	2024		CH115989781	STEINBRUCHSTRASSE 18 - CHUR			01.01.2024		14.12.2024				
	38.02/serv.trasp.transfron.linea 811 ZerneZ-Malles				38.02/GRENZÜBERSCHR.DIENST LINIE811									
	P	Tipologia - Typologie			Tipo - Typ		Documento - Dokument		Dettaglio - Detail				Data - Datum	Importo - Betrag
Totale attuale - Gesamtbetrag:									387.397,32					

	Departements für Infrastruktur, Energie und Mobilität Graubünden Ringstrasse 10, CH-7001 Chur Dipartimento infrastrutture, energia e mobilità dei Grigioni Ringstrasse 10, CH-7001 Chur
	AUTONOME PROVINZ BOZEN – SÜDTIROL PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO – ALTO ADIGE Ressort Infrastruktur und Mobilität Silvius-Magnago-Platz 4, I-39100 Bozen
	PostAuto Schweiz AG Verkauf Ost Gürtelstrasse 14, CH-7001 Chur

Sammlung Nr. vom

VEREINBARUNG

zwischen

- A Autonome Provinz Bozen - Südtirol**, vertreten durch den Direktor der Abteilung Mobilität Martin Vallazza, Silvius-Magnago-Platz 3, I-39100 Bozen
- B Kanton Graubünden**, vertreten durch die Vorsteherin des **Departements für Infrastruktur, Energie und Mobilität Graubünden**, Dr. Carmelia Maissen, Ringstrasse 10, CH-7001 Chur
- C PostAuto AG**, vertreten durch den Leiter Verkauf Gebiet Ost, Roger Walser, Gürtelstrasse 14, CH-7001 Chur
- D**

betreffend Finanzierung der grenzüberschreitenden Streckenabschnitte

- Müstair, Cunfin - Mals der PostAuto-Linie 811 (Zernez - Mals)

für den Zeitraum 10.12.2023 – 14.12.2024

1 Ausgangslage

Seit dem 5. Mai 2005 verkehrt die PostAuto-Linie Zernez - Müstair via Glurns nach Mals. Mit einem ganzjährigen Zweistundentakt und einem Stundentakt mit zusätzlichen Schnellbus-Kurspaaren in der Sommersaison stellt die PostAuto-Linie einen guten Anschluss an die Vinschgauer-Bahn her. Davon profitieren Einwohner, Tourismus und Wirtschaft sowohl in Graubünden als auch im Südtirol.

Am 9. Dezember 2012 wurde diese Kooperation mit der Verlängerung der Linie Mals - Nauders nach Martina ergänzt, welche die bisher auf diesem Streckenabschnitt verkehrende PostAuto-Linie ersetzt.

Die Fahrgast-Frequenzen haben sich stetig gesteigert und liegen heute bei ca. 92.000 grenzüberschreitenden Fahrgästen pro Jahr.

Im Jahr 2023 hat der VVT (Verkehrsverbund Tirol Srl) die neue Direktverbindung "Landeck-Mals" ausgeschrieben und vergeben, die die Linie 273 "Martina - Mals" ersetzen wird und für die ein besonderer Vertrag zwischen der Autonomen Provinz Bozen - Amt für Volksverkehr und dem VVT Srl abgeschlossen wurde.

2 Leistung

- 2.1. PostAuto AG, Verkauf Gebiet Ost, erbringt im Auftrag der Autonomen Provinz Bozen - Südtirol und des Kantons Graubünden (Departements für Infrastruktur, Energie und Mobilität) folgende Leistungen:

Als Angebotsgrundlage dient das Angebot 2022/2023 gültig vom 11.12.2022 bis 09.12.2023), siehe Beilage (Fahrplan Linie 811 ZERNEZ - OFENPASS - MÜSTAIR - TAUFERS - GLURNS – MALS)

- 2.2 Die Autonome Provinz Bozen - Südtirol, Abteilung Mobilität, erbringt folgende Zusatzleistungen:
- Fahrplanpublikation (Druck und Verteilung) in Italien
 - Nationale und internationale Vermarktung über posteigene bestehende Marketingkanäle.

3 Finanzierung und Zahlungsmodalitäten

- 3.1 Die Berechnung der Kosten erfolgt folgenderweise:

km Leistung x km Preis

Unter km Leistung versteht man die im Fahrplan vorgesehenen km während einer Fahrplanperiode.

Der km Preis beträgt für beide Abschnitte 2,60 Euro/km.

Im Falle von Abweichungen zum Fahrplanangebot (Höhere Gewalt, Streik, Zusatzwagen, Umleitungen, Bauarbeiten etc.) kann die Abrechnung nach effektiv gefahrenen km verlangt werden.

- 3.2 Streckenabschnitt Müstair - Mals

PostAuto AG, Verkauf Gebiet Ost, offeriert die Gesamtleistung der Linie Zernez - Mals im ordentlichen Offert-/Bestellverfahren dem Kanton Graubünden. Der Kanton Graubünden (Departements für Infrastruktur, Energie und Mobilität Graubünden) stellt die Anfrage um Rückvergütung der Spesen an die Autonome Provinz Bozen - Südtirol am 1. April, 1. August und 1. Dezember jeweils um ein Drittel ihres Anteils an der Teilstrecke „Müstair Grenze - Mals“ mit Fälligkeit 30 Tage. Diese Zahlungen werden dem Kanton Graubünden (Departements für Infrastruktur, Energie und Mobilität Graubünden) an die ungedeckten Kosten für die Linie „Zernez - Mals“ gutgeschrieben. Die direkten Einnahmen, welche durch Erlös der Einzelfahrausweise zu 1,50 Euro (Inhaber Südtirol Pass 1,00 Euro) von PostAuto Schweiz AG kassiert werden, müssen in der Rechnung von den Kosten abgezogen werden.

Sobald die Grundvoraussetzungen dafür bestehen und PostAuto AG die Bedingungen als Beitragsempfänger der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol erfüllt, können die Vertragsparteien einen direkten Zahlungsfluss an PostAuto AG vereinbaren.

Die km-Leistung und der entsprechende Kostenanteil der **Autonomen Provinz Bozen - Südtirol** beträgt:

	km	€/km	€
10.12.2023-31.12.2023	8.835,518	2,60 €	22.972,35 €
01.01.2024-14.12.2024	140.163,450	2,60 €	364.424,97 €
10.12.2023–14.12.2024	148.998,968	2,60 €	387.397,32 €

4 Anerkannte Fahrausweise

- 4.1 Streckenabschnitt „Müstair - Mals“

Die Strecke zwischen Mals und Müstair ist für Inhaber folgender Fahrausweise des integrierten Tarifsystems Südtirols im Fahrpreis enthalten:

- SüdtirolPass abo+
- Südtirol Pass 65+
- Mobilcard, Bikemobilcard und Museumobil Card
- Lokale Gästekarten, welche entweder die Mobilcard oder die Museumobil Card enthalten

- Freifahrausweise (z.B. Südtirol Pass free)

Alle anderen Fahrgäste müssen im Binnenverkehr zwischen Mals und Staatsgrenze, unabhängig von der Abfahrts- und Zielhaltestelle der Fahrt, einen Einzelfahrausweis zu 1,50 Euro (Inhaber Südtirol Pass 1,00 Euro) lösen.

Für grenzüberschreitende Fahrgäste gelten die von PostAuto Schweiz anerkannten Fahrausweise (u.a. schweizerisches General-Abonnement, Halbtax-Abonnement, Tageskarte Engadin, Tageskarte Schweizerischer Nationalpark).

5 Konzessionen

5.1 Linie „Müstair - Mals“

Die **Autonome Provinz Bozen - Südtirol** erteilt hiermit der PostAuto AG, Verkauf Gebiet Ost, für den Zeitraum 10.12.2023 – 14.12.2024 die entsprechende Genehmigung zur Durchführung der Linie.

6 Gültigkeit der Vereinbarung

Die Vereinbarung ist bis zum 14.12.2024 gültig.

7 Beilagen

Folgende Beilagen bilden einen integrierenden Bestandteil dieser Vereinbarung:

- Fahrplanfeld 90.811, Postauto-Linie „Zernez - Müstair - Mals“ (10.12.2023 bis 14.12.2024)

Autonome Provinz Bozen - Südtirol

**Kanton Graubünden
Departements für Infrastruktur, Energie und
Mobilität**

.....
Martin Vallazza, Direktor der Abteilung
Mobilität

.....
Dr. Carmelia Maissen, Regierungsrätin

Datum:

Datum:.....

PostAuto AG, Verkauf Gebiet Ost

.....
Roger Walser, Leiter Verkauf Gebiet Ost
Datum:.....

Der/die Unterfertigte erklärt in die Information laut Art. 13 und 14 der Verordnung (UE) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 Einsicht genommen zu haben.
Rechtsinhaber für die Datenverarbeitung: Rechtsinhaber für die Datenverarbeitung ist die Autonome Provinz Bozen, Silvius-Magnago-Platz Nr. 1, 39100, Bozen, E-Mail: generaldirektion@provinz.bz.it, PEC: generaldirektion.direzione generale@pec.prov.bz.it
Datenschutzbeauftragte (DSB): Die Kontaktdaten der DSB der Autonomen Provinz Bozen sind folgende: Autonome Provinz Bozen,

Il/la sottoscritto/a dichiara di aver preso visione dell'informativa di cui agli articoli 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016 (GDPR).
Titolare del trattamento dei dati personali è la Provincia Autonoma di Bolzano, presso piazza Silvius Magnago 1, 39100 Bolzano, e-mail: direzione generale@provincia.bz.it; PEC: generaldirektion.direzione generale@pec.prov.bz.it
Responsabile della protezione dei dati (RPD): I dati di contatto del RPD della Provincia autonoma di Bolzano sono i seguenti: Provincia autonoma di Bolzano, Palazzo 1, Ufficio Organizzazione, Piazza Silvius Magnago 1, 39100 Bolzano; e-mail:

Landhaus 1, Organisationsamt, Silvius-Magnago-Platz Nr. 1, 39100 Bozen; E-Mail: dsb@provinz.bz.it

PEC:

rpdsb@pec.prov.bz.it

Zwecke der Verarbeitung: Die übermittelten Daten werden vom dazu befugten Landespersonal, auch in elektronischer Form, für institutionelle Zwecke in Zusammenhang mit dem Verwaltungsverfahren verarbeitet, zu dessen Abwicklung sie angegeben wurden. Die mit der Verarbeitung betraute Person ist der Direktor/die Direktorin der Abteilung Mobilität, an seinem/ihrem Dienstsitz in Silvius-Magnago-Platz 3, 39100 Bozen.

Die Mitteilung der Daten ist unerlässlich, damit die beantragten Verwaltungsaufgaben erledigt werden können. Wird die Bereitstellung der Daten verweigert, können die eingegangenen Anträge und Anfragen nicht bearbeitet werden.

Mitteilung und Datenempfänger: Die Daten können anderen öffentlichen Rechtsträgern wie Agentur für Einnahmen, NISF, INAIL, staatliche und örtliche Verwaltungen zur Erfüllung rechtlicher Verpflichtungen im Rahmen ihrer institutionellen Aufgaben mitgeteilt werden, soweit dies in engem Zusammenhang mit dem eingeleiteten Verwaltungsverfahren erfolgt.

Die Daten können auch Rechtsträgern mitgeteilt werden, welche Dienstleistungen in Zusammenhang mit der Wartung und Verwaltung des informationstechnischen Systems der Landesverwaltung und/oder der institutionellen Website des Landes, auch durch Cloud Computing, erbringen. Der Cloud Provider Microsoft Italien GmbH, welcher Dienstleister der Office365 ist, hat sich aufgrund des bestehenden Vertrags verpflichtet, personenbezogene Daten nicht außerhalb der Europäischen Union und der Länder des Europäischen Wirtschaftsraums (Norwegen, Island, Lichtenstein) zu übermitteln.

Verbreitung: Ist die Verbreitung der Daten unerlässlich, um bestimmte von der geltenden Rechtsordnung vorgesehene Veröffentlichungspflichten zu erfüllen, bleiben die von gesetzlichen Bestimmungen vorgesehenen Garantien zum Schutz der personenbezogenen Daten der betroffenen Person unberührt. Dauer: Die Daten werden so lange gespeichert, als sie zur Erfüllung der in den Bereichen Abgaben, Buchhaltung und Verwaltung geltenden rechtlichen Verpflichtungen erforderlich sind.

Rechte der betroffenen Person: Gemäß den geltenden Bestimmungen erhält die betroffene Person auf Antrag jederzeit Zugang zu den sie betreffenden Daten und es steht ihr das Recht auf Berichtigung oder Vervollständigung unrichtiger bzw. unvollständiger Daten zu; sofern die gesetzlichen Voraussetzungen gegeben sind, kann sie sich der Verarbeitung widersetzen oder die Löschung der Daten oder die Einschränkung der Verarbeitung verlangen. Im letztgenannten Fall dürfen die personenbezogenen Daten, die Gegenstand der Einschränkung der Verarbeitung sind, von ihrer Speicherung abgesehen, nur mit Einwilligung der betroffenen Person, zur Geltendmachung, Ausübung oder Verteidigung von Rechtsansprüchen des Verantwortlichen, zum Schutz der Rechte Dritter oder aus Gründen

rpdsb@provincia.bz.it PEC: rpdsb@pec.prov.bz.it

Finalität des trattamento: I dati forniti saranno trattati da personale autorizzato dell'Amministrazione provinciale anche in forma elettronica, per le finalità istituzionali connesse al procedimento amministrativo per il quale sono resi. Preposto/a al trattamento dei dati è il Direttore/la Direttrice della Ripartizione Mobilità presso la sede dello/della stesso/a in piazza Silvius Magnago 3, 39100 Bolzano.

Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. In caso di rifiuto di conferimento dei dati richiesti non si potrà dare seguito alle richieste avanzate ed alle istanze inoltrate.

Comunicazione e destinatari dei dati: I dati potranno essere comunicati ad altri soggetti pubblici quali Agenzia delle Entrate, INPS, INAIL, Amministrazioni statali e locali per gli adempimenti degli obblighi di legge nell'ambito dello svolgimento delle proprie funzioni istituzionali e comunque in stretta relazione al procedimento amministrativo avviato. Potranno altresì essere comunicati a soggetti che forniscono servizi per la manutenzione e gestione del sistema informatico dell'Amministrazione provinciale e/o del sito Internet istituzionale dell'Ente anche in modalità cloud computing. Il cloud provider Microsoft Italia Srl, fornitore alla Provincia del servizio Office365, si è impegnato in base al contratto in essere a non trasferire dati personali al di fuori dell'Unione Europea e i Paesi dell'Area Economica Europea (Norvegia, Islanda e Liechtenstein).

Diffusione: Laddove la diffusione dei dati sia obbligatoria per adempiere a specifici obblighi di pubblicità previsti dall'ordinamento vigente, rimangono salve le garanzie previste da disposizioni di legge a protezione dei dati personali che riguardano l'interessato/l'interessata.

Durata: I dati verranno conservati per il periodo necessario ad assolvere agli obblighi di legge vigenti in materia fiscale, contabile, amministrativa.

Diritti dell'interessato: In base alla normativa vigente l'interessato/l'interessata ottiene in ogni momento, con richiesta, l'accesso ai propri dati; qualora li ritenga inesatti o incompleti, può richiederne rispettivamente la rettifica e l'integrazione; ricorrendone i presupposti di legge opporsi al loro trattamento, richiederne la cancellazione ovvero la limitazione del trattamento. In tale ultimo caso, esclusa la conservazione, i dati personali, oggetto di limitazione del trattamento, potranno essere trattati solo con il consenso del/della richiedente, per l'esercizio giudiziale di un diritto del Titolare, per la tutela dei diritti di un terzo ovvero per motivi di rilevante interesse pubblico.

La richiesta è disponibile alla seguente pagina web: <http://www.provincia.bz.it/it/amministrazionetrasparente/dati-ulteriori.asp>

Rimedi: In caso di mancata risposta entro il termine di 30 giorni dalla presentazione della richiesta, salvo proroga motivata fino a 60 giorni per ragioni dovute alla complessità o all'elevato numero di richieste, l'interessato/l'interessata può proporre reclamo all'Autorità Garante per la protezione dei dati o inoltrare ricorso all'autorità giurisdizionale.

eines wichtigen öffentlichen Interesses verarbeitet werden.

Das entsprechende Antragsformular steht auf der Webseite

<http://www.provinz.bz.it/de/transparente-verwaltung/zusaetzliche-infos.asp> zur Verfügung.

Rechtsbehelfe: Erhält die betroffene Person auf ihren Antrag nicht innerhalb von 30 Tagen nach Eingang – diese Frist kann um weitere 60 Tage verlängert werden, wenn dies wegen der Komplexität oder wegen der hohen Anzahl von Anträgen erforderlich ist – eine Rückmeldung, kann sie Beschwerde bei der Datenschutzbehörde oder Rekurs bei Gericht einlegen.

	Departements für Infrastruktur, Energie und Mobilität Graubünden Ringstrasse 10, CH-7001 Chur Dipartimento infrastrutture, energia e mobilità dei Grigioni Ringstrasse 10, CH-7001 Chur
	AUTONOME PROVINZ BOZEN – SÜDTIROL PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO – ALTO ADIGE Dipartimento Infrastrutture e Mobilità Piazza Sivio Magnago 4, I-39100 Bolzano
	PostAuto Schweiz AG Region Graubünden Gürtelstrasse 14, CH-7000 Chur

Raccolta n. del

CONVENZIONE

tra

- A** **Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige**, rappresentata da Direttore della Ripartizione Mobilità Martin Vallazza domiciliato per l'incarico assunto in Bolzano, piazza Silvius Magnago 3
- B** **Cantone dei Grigioni**, rappresentato dal Dipartimento infrastrutture, energia e mobilità dei Grigioni, nella persona della Dr. Carmelia Maissen, Ringstrasse 10, CH-7001 Chur
- C** **PostAuto AG**, rappresentata da Roger Walser, Gürtelstrasse 14, CH-7000 Chur

Relativa al finanziamento della tratta transfrontaliera

- Münstair - Confine – Malles della linea 811 PostAuto- (Zernez – Malles)

per il periodo 10.12.2023 – 14.12.2024

1 Situazione di partenza e finalità

Da maggio 2005 la linea PostAuto Schweiz AG Zernez – Münstair transita via Glorenza fino a Malles. Con un cadenzamento annuale biorario e un cadenzamento orario con coppie di corse express aggiuntive nella stagione estiva la linea PostAuto Schweiz AG rappresenta un ottimo collegamento alla ferrovia della Val Venosta.

Dal 9 dicembre 2012 la cooperazione è stata estesa con il prolungamento della linea Malles – Nauders fino a Martina, che sostituisce il servizio esercitato fino ad ora su detta tratta da PostAuto Schweiz AG. La frequenza dei passeggeri è aumentata costantemente e attualmente si registrano circa 92.000 passeggeri transfrontalieri all'anno.

Nel 2023 la VVT (Verkehrsverbund Tirol Srl) ha indetto e affidato la gara per il nuovo servizio diretto "Landeck-Malles" linea 273, che sostituirà la linea 273 "Martina – Malles" e per cui è stato stipulato un apposito contratto tra la Provincia Autonoma di Bolzano-Ufficio Trasporto Persone e la VVT Srl.

2 Prestazione

2.1. La PostAuto AG, "Verkauf Gebiet Ost", fornisce su incarico della Provincia di Bolzano e del Cantone dei Grigioni (Dipartimento infrastrutture, energia e mobilità) la seguente prestazione:

Come base di offerta si assume l'offerta 2023/2024 (valida dal 10.12.2023 fino al 14.12.2024), vedi allegato (orario linea 811 ZERNEZ - PASSO DEL FORNO - MONASTERO - TUBRE - GLORENZA - MALLES)

2.2 La Provincia di Bolzano, Ripartizione Mobilità, fornisce la seguente prestazione aggiuntiva:

- Pubblicazione dell'orario (stampa e distribuzione)
- Pubblicizzazione /commercializzazione nazionale e internazionale attraverso propri canali marketing postali già disponibili.

3 Finanziamento e modalità di pagamento

3.1 Il calcolo dei costi viene effettuato come segue:

prestazione km x prezzo km

Per prestazione km si intendono i chilometri previsti nell'orario.

Il prezzo km per entrambe le tratte ammonta a 2,60 Euro.

Su richiesta di uno dei contraenti il conteggio può essere richiesto sulla base dei chilometri effettivamente percorsi(per esempio in caso di sciopero, cause di forza maggiore, deviazioni, cantieri ecc.).

3.2 Tratta "Müstair – Malles"

La PostAuto AG/SPA, "Verkauf Ost" offre la prestazione totale della linea „Zernez-Mals“ come da regolare procedura di ordinazione al Cantone dei Grigioni. Il Cantone dei Grigioni (Dipartimento infrastrutture, energia e mobilità dei Grigioni) richiede rimborso spese alla Provincia Autonoma di Bolzano (Ripartizione Mobilità) al 1° aprile, 1° agosto e 1° dicembre ogni volta per un terzo della sua quota per la tratta "Müstair Confine – Malles" con scadenza 30 giorni. Detti pagamenti verranno accreditati al Cantone dei Grigioni (Dipartimento infrastrutture, energia e mobilità dei Grigioni) per la copertura dei costi della linea Zernez – Mals. Gli introiti diretti derivanti dalla vendita dei biglietti singoli da 1,50 Euro (1,00 Euro per possessori di Alto Adige Pass) incassati direttamente da PostAuto AG/SPA devono essere portati in detrazioni dai costi nella fattura.

Non appena sussisteranno i requisiti di base e PostAuto AG/SPA soddisferà le condizioni in qualità di beneficiario del contributo della Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige, le parti contraenti potranno concordare un flusso di pagamento diretto ad PostAuto AG/SPA.

La quota dei costi per la Provincia di Bolzano (Ripartizione Mobilità) ammonta a:

	km	€/km	€
10.12.2023-31.12.2023	8.835,518	2,60 €	22.972,35 €
01.01.2024-14.12.2024	140.163,450	2,60 €	364.424,97 €
10.12.2023–14.12.2024	148.998,968	2,60 €	387.397,32 €

4 Documenti di viaggio ammessi

4.1 Tratta "Müstair – Malles"

La tratta tra Malles e Müstair è gratuita per i possessori dei seguenti documenti di viaggio del trasporto integrato Alto Adige:

- AltoAdige abo+
- AltoAdige Pass 65+
- Mobilcard, Bikemobilcard e Museumobil Card
- Carte locali, che includono la Mobilcard o la Museumobil Card
- Tessere di libera circolazione (p.es. AltoAdige Pass free)

Tutti gli altri utenti in traffico interno tra Malles e il Confine di Stato, a prescindere dalla fermata di partenza o di arrivo della corsa, devono acquistare un biglietto di corsa semplice al costo di 1,50 Euro (possessori dell'AltoAdige Pass 1,50 Euro).

Ai passeggeri transfrontalieri si applicano le tariffe della PostAuto Schweiz (tra cui: Abbonamento generale svizzero, Abbonamento Halbtax, Carta giornaliera Engadina, Carta giornaliera Parco Nazionale svizzero).

5 Concessioni

5.1 Linea “Müstair – Mals” Linie „Müstair - Mals“

La Provincia di Bolzano rilascia contestualmente alla PostAuto AG, “Verkauf Gebiet Ost”, per il periodo dal 10.12.2023 al 14.12.2024 la relativa autorizzazione per l’effettuazione della linea “Müstair – Malles”.

6 Durata della convenzione

La convenzione è valida fino al 14.12.2024.

7 Allegati

Quadro orario 90.811, Postauto-Linea „Zernez – Müstair – Malles/Mals (10.12.2023-14.12.2024)

Per la Provincia Autonoma di Bolzano

.....
Martin Vallazza, Direttore della Ripartizione
Mobilità

Data:

Per Cantone die Grigioni

Dipartimento infrastrutture, energia e mobilità

.....
Dr. Carmelia Maissen, Consiglio governativo

Data:.....

Per PostAuto AG, «Verkauf Gebiet Ost»

.....
Roger Walser, Responsabile « Verkauf
GebietOst»

Data:

.....

Per SIMOBIL GMBH/SRL

.....
Dott. Carlo Greco

Data:

Der/die Unterfertigte erklärt in die Information laut Art. 13 und 14 der Verordnung (UE) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 Einsicht genommen zu haben.

Rechtsinhaber für die Datenverarbeitung: Rechtsinhaber für die Datenverarbeitung ist die Autonome Provinz Bozen, Silvius-Magnago-Platz Nr. 1, 39100, Bozen, E-Mail: generaldirektion@provinz.bz.it, PEC: generaldirektion.direzione generale@pec.prov.bz.it

Il/la sottoscritto/a dichiara di aver preso visione dell’informativa di cui agli articoli 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016 (GDPR).

Titolare del trattamento dei dati personali è la Provincia Autonoma di Bolzano, presso piazza Silvius Magnago 1, 39100 Bolzano, e-mail: direzione generale@provincia.bz.it; PEC: generaldirektion.direzione generale@pec.prov.bz.it

Responsabile della protezione dei dati (RPD): I dati di contatto del RPD della Provincia autonoma di Bolzano sono i seguenti: Provincia autonoma di

Datenschutzbeauftragte (DSB): Die Kontaktdaten der Autonomen Provinz Bozen sind folgende: Autonome Provinz Bozen, Landhaus 1, Organisationsamt, Silvius-Magnago-Platz Nr. 1, 39100 Bozen; E-Mail: dsb@provincia.bz.it PEC: rpd_dsb@pec.prov.bz.it

Zwecke der Verarbeitung: Die übermittelten Daten werden vom dazu befugten Landespersonal, auch in elektronischer Form, für institutionelle Zwecke in Zusammenhang mit dem Verwaltungsverfahren verarbeitet, zu dessen Abwicklung sie angegeben wurden. Die mit der Verarbeitung betraute Person ist der Direktor/die Direktorin der Abteilung Mobilität, an seinem/ihrer Dienstsitz in Silvius-Magnago-Platz 3, 39100 Bozen.

Die Mitteilung der Daten ist unerlässlich, damit die beantragten Verwaltungsaufgaben erledigt werden können. Wird die Bereitstellung der Daten verweigert, können die eingegangenen Anträge und Anfragen nicht bearbeitet werden.

Mitteilung und Datenempfänger: Die Daten können anderen öffentlichen Rechtsträgern wie Agentur für Einnahmen, NISF, INAIL, staatliche und örtliche Verwaltungen zur Erfüllung rechtlicher Verpflichtungen im Rahmen ihrer institutionellen Aufgaben mitgeteilt werden, soweit dies in engem Zusammenhang mit dem eingeleiteten Verwaltungsverfahren erfolgt.

Die Daten können auch Rechtsträgern mitgeteilt werden, welche Dienstleistungen in Zusammenhang mit der Wartung und Verwaltung des informationstechnischen Systems der Landesverwaltung und/oder der institutionellen Website des Landes, auch durch Cloud Computing, erbringen. Der Cloud Provider Microsoft Italien GmbH, welcher Dienstleister der Office365 ist, hat sich aufgrund des bestehenden Vertrags verpflichtet, personenbezogene Daten nicht außerhalb der Europäischen Union und der Länder des Europäischen Wirtschaftsraums (Norwegen, Island, Lichtenstein) zu übermitteln.

Verbreitung: Ist die Verbreitung der Daten unerlässlich, um bestimmte von der geltenden Rechtsordnung vorgesehene Veröffentlichungspflichten zu erfüllen, bleiben die von gesetzlichen Bestimmungen vorgesehenen Garantien zum Schutz der personenbezogenen Daten der betroffenen Person unberührt. Dauer: Die Daten werden so lange gespeichert, als sie zur Erfüllung der in den Bereichen Abgaben, Buchhaltung und Verwaltung geltenden rechtlichen Verpflichtungen erforderlich sind.

Rechte der betroffenen Person: Gemäß den geltenden Bestimmungen erhält die betroffene Person auf Antrag jederzeit Zugang zu den sie betreffenden Daten und es steht ihr das Recht auf Berichtigung oder Vervollständigung unrichtiger bzw. unvollständiger Daten zu; sofern die gesetzlichen Voraussetzungen gegeben sind, kann sie sich der Verarbeitung widersetzen oder die Löschung der Daten oder die Einschränkung der Verarbeitung verlangen. Im letztgenannten Fall dürfen die personenbezogenen Daten, die Gegenstand der Einschränkung der Verar-

Bolzano, Palazzo 1, Ufficio Organizzazione, Piazza Silvius Magnago 1, 39100 Bolzano; e-mail: rpd@provincia.bz.it PEC: rpd_dsb@pec.prov.bz.it Finalität del trattamento: I dati forniti saranno trattati da personale autorizzato dell'Amministrazione provinciale anche in forma elettronica, per le finalità istituzionali connesse al procedimento amministrativo per il quale sono resi. Preposto/a al trattamento dei dati è il Direttore/la Direttrice della Ripartizione Mobilità presso la sede dello/della stesso/a in piazza Silvius Magnago 3, 39100 Bolzano.

Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. In caso di rifiuto di conferimento dei dati richiesti non si potrà dare seguito alle richieste avanzate ed alle istanze inoltrate.

Comunicazione e destinatari dei dati: I dati potranno essere comunicati ad altri soggetti pubblici quali Agenzia delle Entrate, INPS, INAIL, Amministrazioni statali e locali per gli adempimenti degli obblighi di legge nell'ambito dello svolgimento delle proprie funzioni istituzionali e comunque in stretta relazione al procedimento amministrativo avviato. Potranno altresì essere comunicati a soggetti che forniscono servizi per la manutenzione e gestione del sistema informatico dell'Amministrazione provinciale e/o del sito Internet istituzionale dell'Ente anche in modalità cloud computing. Il cloud provider Microsoft Italia Srl, fornitore alla Provincia del servizio Office365, si è impegnato in base al contratto in essere a non trasferire dati personali al di fuori dell'Unione Europea e i Paesi dell'Area Economica Europea (Norvegia, Islanda e Liechtenstein).

Diffusione: Laddove la diffusione dei dati sia obbligatoria per adempiere a specifici obblighi di pubblicità previsti dall'ordinamento vigente, rimangono salve le garanzie previste da disposizioni di legge a protezione dei dati personali che riguardano l'interessato/l'interessata.

Durata: I dati verranno conservati per il periodo necessario ad assolvere agli obblighi di legge vigenti in materia fiscale, contabile, amministrativa.

Diritti dell'interessato: In base alla normativa vigente l'interessato/l'interessata ottiene in ogni momento, con richiesta, l'accesso ai propri dati; qualora li ritenga inesatti o incompleti, può richiederne rispettivamente la rettifica e l'integrazione; ricorrendone i presupposti di legge opporsi al loro trattamento, richiederne la cancellazione ovvero la limitazione del trattamento. In tale ultimo caso, esclusa la conservazione, i dati personali, oggetto di limitazione del trattamento, potranno essere trattati solo con il consenso del/della richiedente, per l'esercizio giudiziale di un diritto del Titolare, per la tutela dei diritti di un terzo ovvero per motivi di rilevante interesse pubblico.

La richiesta è disponibile alla seguente pagina web: <http://www.provincia.bz.it/it/amministrazionetraspar/ente/dati-ulteriori.asp>

Rimedi: In caso di mancata risposta entro il termine di 30 giorni dalla presentazione della richiesta, salvo proroga motivata fino a 60 giorni per ragioni dovute alla complessità o all'elevato numero di richieste, l'interessato/l'interessata può proporre reclamo all'Autorità Garante per la protezione dei dati o inoltrare ricorso all'autorità giurisdizionale.

beutung sind, von ihrer Speicherung abgesehen, nur mit Einwilligung der betroffenen Person, zur Geltendmachung, Ausübung oder Verteidigung von Rechtsansprüchen des Verantwortlichen, zum Schutz der Rechte Dritter oder aus Gründen eines wichtigen öffentlichen Interesses verarbeitet werden.

Das entsprechende Antragsformular steht auf der Webseite <http://www.provinz.bz.it/de/transparente-verwaltung/zusaetzliche-infos.asp> zur Verfügung.

Rechtsbehelfe: Erhält die betroffene Person auf ihren Antrag nicht innerhalb von 30 Tagen nach Eingang – diese Frist kann um weitere 60 Tage verlängert werden, wenn dies wegen der Komplexität oder wegen der hohen Anzahl von Anträgen erforderlich ist – eine Rückmeldung, kann sie Beschwerde bei der Datenschutzbehörde oder Rekurs bei Gericht einlegen.



Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93 und
L.G. 6/22 über die fachliche, verwaltungsmäßige
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93
e della L.P. 6/22 sulla responsabilità tecnica,
amministrativa e contabile

Der Ressortdirektor / Il Direttore di dipartimento
Der Abteilungsdirektor / Il Direttore di ripartizione
Der Amtsdirektor / Il Direttore d'ufficio

VALLAZZA MARTIN
VALLAZZA MARTIN
WALDNER MIRKO

28/11/2023 17:49:13
28/11/2023 17:47:10
28/11/2023 12:55:40

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

zweckgebunden € 22.972,35 impegolato

als Einnahmen ermittelt accertato in entrata

auf Kapitel U10021.0270-U0001110 sul capitolo
bil. 2023 e succ.

Vorgang 2230001543 operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben

01/12/2023 11:38:38
TACCHINARDI MARTA

Il Direttore dell'Ufficio spese

Der Direktor des Amtes für Finanzaufsicht

Il Direttore dell'Ufficio Vigilanza finanziaria

Der Direktor des Amtes für Einnahmen

Il Direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift
entspricht dem Original

Per copia
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



Der Landeshauptmann
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

05/12/2023

Der Generalsekretär
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

05/12/2023

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 20 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Arno Kompatscher

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 20 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Eros Magnago

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

05/12/2023

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma